II. Do artykułu 11.

*a)* Naruszenia ustaw celnych i podatkowych, tudzież postanowień, zakazujących lub ograniczających przywóz lub wywóz, dokonane przez pracowników eksponowanych urzędów, nie mają być uważane za czyny, popełnione w wykonaniu służby.

*b)* Zastrzega się udzielanie prawa azylu według ogólnych zasad prawnych.

*c)* O wdrożeniu ścigania karnego przeciw pracownikowi z powodu czynu, popełnionego w czasie służbowego pobytu na obszarze sąsiedniego Państwa, należy bezzwłocznie zawiadamiać przełożoną władzę służbową ściganego.

*d)* Uregulowanie kwestji, która władza ma rozstrzygać o wniosku na przekazanie zasądzenia i na dostawienie ściganego, pozostawia się każdemu z obu Państw.

Berlin, dnia 16 czerwca 1926 r.

*(—) Maciej Koczorowski*

*(—) Dr. Eckardt*

*(—) Dr. Klechniowski*

II. Zu Artikel 11.

*a)* Verstösse der Bediensteten der exponierten Dienststellen gegen Zoll- und Steuergesetze sowie gegen Bestimmungen, welche die Ein- oder Ausfuhr verbieten oder beschränken, sind als in Ausübung des Dienstes begangene Handlungen nicht anzusehen.

*b)* Die Gewährung des Asylrechts nach allgemeinen Rechtsgrundsätzen bleibt vorbehalten.

*c)* Von der Einleitung einer Strafverfolgung gegen einen Bediensteten wegen einer während seines dienstlichen Aufenthalts im Gebiete des Nachbarstaates begangenen Handlung ist die vorgesetzte Dienstbehörde des Verfolgten unverzüglich zu benachrichtigen.

*d)* Die Regelung der Frage, welche Behörde über den Antrag auf Überlassung der Aburteilung und auf Zuführung des Verfolgten zu entscheiden hat, bleibt jedem Staate überlassen.

Berlin, den 16. Juni 1926.

*(—) Maciej Koczorowski*

*(—) Dr. Eckardt*

*(—) Dr. Klechniowski*

Zaznajomiwszy się z powyższą umową i protokółem końcowym, uznaliśmy je i uznajemy za słuszne zarówno w całości, jak i każde z zawartych w nich postanowień; oświadczamy, że są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i przyrzekamy, że będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

W Warszawie, dnia 10 czerwca 1927 r.

(—) *I. Mościcki*

L. S.

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej
Prezes Rady Ministrów:
(—) *J. Piłsudski*

Minister Spraw Zagranicznych:
(—) *August Zaleski*

---

## 585.

## Oświadczenie rządowe

z dnia 12 lipca 1927 r.

**o wymianie dokumentów ratyfikacyjnych polsko-niemieckiej umowy w sprawie obopólnej odprawy celnej i paszportowej oraz w sprawie ruchu kolejowego w Korzeniowie, podpisanej w Berlinie dnia 16 czerwca 1926 r.**

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. 17-go polsko-niemieckiej umowy w sprawie obopólnej odprawy celnej i paszportowej oraz w sprawie ruchu kolejowego w Korzeniowie, podpisanej w Berlinie dnia 16-go czerwca 1926 r., ratyfikowanej zgodnie z ustawą z dnia 16-go lutego 1927 r. (Dz. U. R. P. № 22, poz. 163), dnia 4-go lipca 1927 r. nastąpiła w Warszawie wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej umowy.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*